

**Zeitschrift:** Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen  
**Herausgeber:** Emanzipation  
**Band:** 17 (1991)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Frauen sind nicht "Inhaber" und "Bürger"  
**Autor:** zk  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-361305>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Biel: Petition für Frauenhaus eingereicht**

zk. Der Bieler Verein zum Schutz misshandelter Frauen und ihrer Kinder hat am 3. Oktober bei der kantonalen Fürsorgedirektion eine Petition für die Schaffung eines Frauenhauses in Biel eingereicht. Von Anfang August bis Anfang September haben die Bielerinnen rund 1700 Unterschriften gesammelt. Die Realisierung eines Frauenhauses in Biel ist schon deshalb dringend notwendig, weil die Frauenhäuser in Bern und Fribourg dauernd überfüllt sind und weil im Kanton Bern ein Angebot für französischsprachige Frauen fehlt.

Bereits Anfang April dieses Jahres hat der 1990 gegründete Verein ein Subventionsgesuch an die Fürsorgedirektion des Kantons Bern eingereicht. Nachdem der Kanton das Gesuch grundsätzlich angenommen und das Projekt für lastenausgleichsberechtigt erklärt hat, ist nach wie vor unklar, ob das Projekt ins Budget 92 aufgenommen wird. Obwohl das Vorhaben an sich berechtigt sei, ist es laut Fürsorgedirektor Hermann Fehr unsicher, wann die nötige Subvention für eine halbe Million Franken ins Budget aufgenommen werden kann. Anfang November findet nun die Budgetdebatte im grossen Rat (kantonale Legislative) statt. Die eingereichte Petition hat zum Ziel, den Entscheid der kantonalen Behörden positiv zu beeinflussen. Die Übergabe der Unterschriften stand denn auch unter dem Motto "Wir lassen uns nicht schubladisieren!"

Laut dem Verein haben diverse Institutionen wie das Kantonale Gleichstellungsbüro, verschiedene Frauenhäuser aus der ganzen Schweiz, die Dachorganisation der Frauenhäuser, verschiedene Sozialdienste und Beratungsstellen, Anwältinnen und Frauenorganisationen mit Unterstützungsschreiben an den Kanton gestützt auf ihre Erfahrungen deutlich gemacht, wie wichtig ein Frauenhaus für die Region Biel sei. Anlässlich des Frauenstreiks vom 14. Juni forderten in einer Petition an den Bieler Gemeinderat bereits 1856 Personen ein Frauenhaus.

**Frauen sind nicht "Inhaber" und "Bürger"**

zk. Verschiedene Frauenorganisationen wehren sich mit einer Petition an das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) dagegen, dass auch in Pässen für Frauen die Formulierung "Der Inhaber dieses Passes ist ein Schweizerbürger" steht (vgl. *emanzipation* Nr. 6/91). Mitte Oktober ist die Petition nun mit 2390 Unterschriften eingereicht worden. Lanciert wurde die Bittschrift von den Frauen für den Frieden, den Sprachfrauen, den Feministischen Juristinnen Zürich, der Psychologischen Beratungsstelle für Frauen, dem Netzwerk schreibender Frauen sowie der CFD-Frauenstelle. Die Konferenz der Schweizerischen Gleichstellungsbeauftragten hat dieselbe Forderung ebenfalls ans EJPD gerichtet.

# haft in Europa

stelle zwischen Forschung und Frauenbewegung auftreten. Als Teil eines internationalen Netzwerks an der Frauenkonferenz in Nairobi 1985 ins Leben gerufen, sollte es ganz Europa umfassen. Bisher sind die Aktivitäten auf die EG-Länder beschränkt geblieben, da das WISE über das Erasmus Programm finanzielle Unterstützung erhalten hat. Die materielle Basis des Projekts ist allerdings keineswegs gesichert.

Mit den beiden Netzwerken besteht eine gewisse Doppelpurigkeit, zumal sich die Organisationen in ihrer inhaltlichen Ausrichtung kaum unterscheiden. Im Gegensatz zum E.N.W.S., das als Institution des Europarats weitgehend in die europäische Wissenschaftspolitik integriert ist, hat WISE noch stark "grass root" Charakter.

## Kontakte und Adressen

**E.N.W.S.**

Martine Chaponniere, Univ. de Genève,  
16 Rue de l'Hotel de Ville, 1204 Genève

Annette Kreis, Haldenbachstr. 28, 8006  
Zürich

**WISE**

Tobe Levin, J.W.Goethe Universität,  
Kettenhofweg 130, 6000 Frankfurt

**Datenbank Grace**

Grace ist ein Projekt der EG und befasst sich mit dem Aufbau einer Datenbank für Women Studies. Zurzeit hat Grace mehr als 2000 Daten über Frauen, Frauenforschungszentren und Frauengruppen gespeichert.

grace, european's women's dadabank, 29  
rue Blanche, 1050 Bruxelles, Belgique.

Die nächste "European Feminist Research Conference" wird 1994 in Wien stattfinden.

Women Studies kann mit dem Begriff **Feministische Studien** umschrieben werden, wobei im deutschen Sprachraum damit meist nicht spezielle Studiengänge gemeint sind, sondern der Einbezug des methodischen und inhaltlichen Ansatzes in den einzelnen Fachbereichen.